

## Pradžia>Kreipimasis į teismą>Europos teisminis atlasas civilinėse bylose>Apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimas civilinėse bylose

### Apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimas civilinėse bylose

Valstybių narių informacija dėl Reglamento Nr. 606/2013

#### Bendra informacija

**Reglamentu (ES) Nr. 606/2013** dėl apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimo civilinėse bylose nustatytas mechanizmas, pagal kurį valstybės narės tiesiogiai pripažįsta vienos kitų civilinės teisės principais grindžiamas apsaugos priemones.

Taigi, jeigu turite civilinės teisės apsaugos orderį, išduotą jūsų gyvenamojoje valstybėje narėje, galite tokios pačios apsaugos reikalauti kitose valstybėse narėse kompetentingoms valdžios institucijoms pateikdami **pažymą**, kurioje nustatytos jūsų teisės.

Šis reglamentas taikomas nuo **2015 m. sausio 11 d.**

#### Spustelėjus kurios nors šalies vėliavą, bus pateikta išsami tos šalies informacija.

Daugiau informacijos apie apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimą rasite [specialioje svetainėje](#).

Paskutinis naujiniimas: 19/02/2019

Šį puslapį tvarko Europos Komisija. Šiame tinklalapyje pateikta informacija nebūtinai atitinka Europos Komisijos oficialią poziciją. Europos Komisija neprisiima atsakomybės ar įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą informaciją arba duomenis. Informacija apie ES tinklalapių autorių teises pateikiama teisiniame pranešime.

#### Apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimas civilinėse bylose - Belgija

##### **18 straipsnis a(i) punktas. - valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos paskirti apsaugos priemones ir išduoti pažymas pagal 5 straipsnį**

Įgaliojimus paskirti apsaugos priemones pagal bylos, kurioje prašoma apsaugos priemonės, dalyką turi: šeimos teismas (*tribunal de la famille*), darbo teismas (*tribunal du travail*) arba prokuratūra (*ministère public*), o paskesnę tikrinimą atlieka šeimos teismas arba nepilnamečių bylų teismas (*tribunal de la jeunesse*).

Už pažymos išdavimą atsakingas apsaugos priemonę paskyrusio teismo vyriausiasis teismo sekretorius (*greffier en chef*) arba, jei taikoma, prokuratūra.

##### **18 straipsnis a(ii) punktas. - valdžios institucijas, kurių turi būti prašoma taikyti kitoje valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę ir (arba) kurios yra kompetentingos vykdyti tokią priemonę**

Vietos, kurioje saugomas asmuo yra arba bus įtrauktas į gyventojų registrą arba kurioje asmuo paprastai gyvena arba gyvens, prokuratūra.

##### **18 straipsnis a(iii) punktas.- valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos atlikti apsaugos priemonių patikslinimą pagal 11 straipsnio 1 dalį**

Vietos, kurioje saugomas asmuo yra arba bus įtrauktas į gyventojų registrą arba kurioje asmuo paprastai gyvena arba gyvens, prokuratūra. Šį patikslinimą pagal 11 straipsnio 5 dalį galima apskųsti pirmosios instancijos teisme (*tribunal de première instance*).

##### **18 straipsnis a(iv) punktas. - teismus, kuriems pagal 13 straipsnį turi būti pateiktas prašymas dėl atsisakymo pripažinti ir, jeigu taikytina, vykdyti apsaugos priemonę**

Pirmosios instancijos teismas.

##### **18 straipsnis b punktas. - priimtą vertimo kalbą ar kalbas, kaip nurodyta 16 straipsnio 1 dalyje**

16 straipsnio 1 dalyje nurodytiems vertimams priimtinos kalbos yra prancūzų, nyderlandų ir (arba) vokiečių, atsižvelgiant į oficialias vykdymo vietos kalbas pagal Belgijos teisę.

Paskutinis naujiniimas: 27/03/2019

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisiima jokios atsakomybės ar teisiųjų įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisykles rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

#### Apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimas civilinėse bylose - Bulgarija

##### **18 straipsnis a(i) punktas. - valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos paskirti apsaugos priemones ir išduoti pažymas pagal 5 straipsnį**

Institucija, kompetentinga paskirti apsaugos priemones, yra apylinkės teismas, nustatomas pagal nukentėjusiojo nuolatinį arba dabartinį adresą. (Apsaugos nuo smurto šeimoje įstatymo 7 straipsnis).

**Reglamento (ES) Nr. 606/2013 5 straipsnyje** nurodytą pažymą saugomo asmens rašytiniu prašymu išduoda apylinkės teismas, kuris nagrinėjo bylą.

(Apsaugos nuo smurto šeimoje įstatymo 26 straipsnio 1 dalis).

##### **18 straipsnis a(ii) punktas. - valdžios institucijas, kurių turi būti prašoma taikyti kitoje valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę ir (arba) kurios yra kompetentingos vykdyti tokią priemonę**

Asmuo, kuriam kitoje Europos Sąjungos valstybėje narėje yra skirta apsaugos priemonė, gali prašyti, kad Sofijos miesto teismas priimtų apsaugos orderį Bulgarijos teritorijoje. (Apsaugos nuo smurto šeimoje įstatymo 23 straipsnis)

Institucijos, kompetentingos įgyvendinti tokią priemonę, yra Vidaus reikalų ministerija ir Prokuratūra.

##### **18 straipsnis a(iii) punktas.- valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos atlikti apsaugos priemonių patikslinimą pagal 11 straipsnio 1 dalį**

Kompetentingas yra Sofijos miesto teismas.

Teismas patikrina, ar priemonė gali būti įgyvendinta taikant Bulgarijos teisės aktuose numatytas priemones. Kai tai neįmanoma, teismas paskiria pakaitinę apsaugos priemonę pagal Bulgarijos teisės aktus. (Apsaugos nuo smurto šeimoje įstatymo 24 straipsnio 2 dalis)

##### **18 straipsnis a(iv) punktas. - teismus, kuriems pagal 13 straipsnį turi būti pateiktas prašymas dėl atsisakymo pripažinti ir, jeigu taikytina, vykdyti apsaugos priemonę**

Sprendimą atsisakyti pripažinti ar vykdyti apsaugos priemonę pavojų keliančio asmens prašymu priima Sofijos miesto teismas. (Apsaugos nuo smurto šeimoje įstatymo 25 straipsnis)

##### **18 straipsnis b punktas. - priimtą vertimo kalbą ar kalbas, kaip nurodyta 16 straipsnio 1 dalyje**

Bulgarijoje reikalaujama, kad dokumentai būtų išversti į bulgarų kalbą.

Paskutinis naujiniimas: 27/03/2019

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisiima jokios atsakomybės ar teisiųjų įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisykles rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

## Apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimas civilinėse bylose - Estija

### 17 straipsnis - Informacija, su kuria gali susipažinti visuomenė

Apsaugos priemonės civilinėse bylose gali būti taikomos pagal [Prievolių teisės įstatymo](#) 1055 straipsnio 1 dalį, kurioje nurodyta, kad, jeigu nuolat neteisėtai daroma žala arba sukeliamas pavojus, kad bus neteisėtai padaryta žalos, auka arba asmuo, kuriam kyla pavojus, turi teisę reikalauti, kad žala sukėliantys veiksmai būtų nutraukti, arba kad būtų susilaikyta nuo pavojaus sukėlimo tokiais veiksmais. Kūno sužalojimo, žalos sveikatai, privatumo ar bet kokių kitų asmens teisių pažeidimo atveju gali reikėti, be kita ko, kad pažeidėjui būtų uždrausta prisiartinti prie kitų asmenų (apribojanti nutartis), būtų reglamentuotas naudojimas būstu ar ryšio priemonėmis ar būtų taikomos kitos panašios priemonės. [Civilinio proceso kodekso](#) 475 straipsnio 1 dalies 7 punkte nustatyta civilinės teisės apsaugos priemonių taikymo tvarka, pagal kurią proceso, vykdomo pagal pareiškimą, metu gali būti skirta apribojanti nutartis ir kitos panašios asmens teisių apsaugos priemonės, kaip nustatyta 55 skyriuje ir 544–549 straipsniuose, kuriuose išsamiau nustatyta apribojančios nutarties taikymo tvarka. Pagal Civilinio proceso kodekso 378 straipsnio 1 ir 3 dalis, 546 straipsnį bei 551 straipsnio 1 dalį civilinės teisės apsaugos priemonės taip pat gali būti taikomos kaip ieškinio užtikrinimo priemonė ar laikinoji priemonė pagal pareiškimą vykdomame procese.

Pagal Prievolių teisės įstatymo 1055 straipsnio 1 dalį gali reikėti, kad pažeidėjui būtų uždrausta prisiartinti prie kitų asmenų (pvz., kad būtų priimta apribojanti nutartis), būtų reglamentuotas naudojimas būstu ar ryšio priemonėmis ar būtų taikomos kitos panašios priemonės. Todėl įstatyme pateiktas priemonių, kurios gali būti taikomos siekiant apsaugoti asmens teises, sąrašas nėra išsamus, o tam tikrais atvejais galima prašyti taikyti tinkamą ir reikalingą priemonę. Statistinių duomenų apie vidutinį priemonių taikymo laikotarpį nėra. Estijoje pagal Prievolių teisės įstatymo 1055 straipsnį gali būti taikoma daug privatumo ir asmens teisių apsaugos priemonių ne ilgiau nei trejus metus. Remdamiesi Aukščiausiojo Teismo 2008 m. parengta teismų praktikos apribojančių nutarčių srityje analize, teismai apribojančias nutartis taiko ne ilgiau nei trejus metus.

Reglamentas (ES) Nr. 606/2013 apima apsaugos priemones, taikomas civilinėse bylose. Jis netaikomas apsaugos priemonėms, kurioms taikomas Reglamentas (EB) Nr. 2201/2003. Siekiant taikyti civilinės teisės apsaugos priemones nėra būtina, kad neteisėta veika būtų padaryta asmeniui, kuriam gresia pavojus. Pakanka, kad dėl ankstesnio atsakovo elgesio yra pagrindo bijoti, kad atsakovas gali sužaloti auką arba pažeisti jos asmens teises. Įstatyme pateiktas apsaugos priemonių, taikomų civilinėse bylose, sąrašas yra neišsamus. Jei reikia, siekiant išspręsti konkrečią situaciją gali būti taikoma tinkama apsaugos priemonė, nenurodyta teisės aktuose.

Dėl apsaugos priemonės įgyvendinimo pradėdamas atskirą procesą arba kartu su kitu reikalavimu gali kreiptis asmuo, kuriam gresia pavojus, arba nukentėjęs. Norėdamas, kad būtų taikoma apsaugos priemonė, asmuo, kuriam gresia pavojus, turi [apylinkės teismui](#) pateikti pareiškimą. Teismai pareiškimus nagrinėja pagal procesą, vykdomą pagal pareiškimą. Prieš taikydamas apsaugos priemonę, teismas išklauso asmenį, kurio atžvilgiu prašoma taikyti priemonę, ir asmenį, kurio interesais vykdomas procesas dėl priemonės taikymo. Jei reikia, teismas taip pat išklauso asmenis, artimai susijusius su pirmiau nurodytais asmenimis, arba asmenų gyvenamosios vietos kaimo savivaldybės, miesto valdžios ar policijos įstaigos atstovus.

Teismui pateikiami pareiškimai turi būti parengti estų kalba ir atitikti Civilinio proceso kodekso 338 ir 363 straipsniuose nustatytus reikalavimus. Visi pareiškimai teismui turi būti pateikti įskaitoma spausdinta forma. Jei įmanoma, teismui taip pat reikėtų pateikti elektronines raštu pateiktų procesinių dokumentų kopijas. Atstovai pagal sutartį, notariai, antstoliai, bankroto administratoriai, valstybės ir vietos valdžios įstaigos ir kiti juridiniai asmenys dokumentus teismui pateikia elektroniniu būdu, nebent yra svarbių priežasčių dokumentus pateikti kitokia forma. Išsamesnės elektroninių dokumentų pateikimo teismams taisyklės, dokumentų formos reikalavimai ir dokumentų, kurie pateikiami per portalą, sąrašas yra išdėstyti [už atitinkamą sritį atsakingo ministro priimtose taisyklėse](#). Proceso dalyvis, pateikdamas teismui rašytinius dokumentus ir jų priedus, turi parūpinti nustatytą skaičių šių dokumentų nuorašų, kurie bus įteikti kitiems proceso dalyviams.

Pateikiant pareiškimus ar apeliacinius skundus, nagrinėjamus pagal pareiškimą vykdomame procese, mokamas 50 eurų valstybinis mokestis. Pateikiant prašymą dėl ieškinio užtikrinimo mokamas 50 eurų valstybinis mokestis.

Pagal Estijos teisės aktus proceso dalyviai neprivalo būti atstovaujami teisme procesuose dėl civilinės teisės apsaugos priemonių taikymo.

Sprendimą dėl apribojančios nutarties ar kitos asmens teisių apsaugos priemonės taikymo ar pakeitimo apeliacine tvarka gali apskųsti asmenys, įpareigoti jų laikyti. Tokie apeliaciniai skundai turi būti raštu pateikiami apygardos teismui per apylinkės teismą, kurio sprendimas skundžiamas apeliacine tvarka. Apeliacinius skundus reikia pateikti per 15 dienų nuo sprendimo įteikimo dienos. Apeliacinio skundo dėl sprendimo negalima pateikti praėjus penkiems mėnesiams nuo sprendimo priėmimo nagrinėjant ieškinius arba pagal pareiškimą vykdomame procese, nebent teisės aktuose nustatyta kitaip. Pasikeitus aplinkybėms teismas gali atšaukti arba pakeisti apribojančią nutartį arba kitokią asmens teisių apsaugos priemonę. Prieš atšaukdamas arba pakeisdamas priemonę teismas išklauso dalyvius. Sprendimas dėl apribojančios nutarties ar kitos asmens teisių apsaugos priemonės įteikiamas asmenims, kurių atžvilgiu ir kurių interesais taikomos tokios priemonės.

Sprendimai dėl apsaugos priemonių turi būti vykdomi nuo tada, kai jie įteikiami įpareigojamam asmeniui (asmeniui, keliančiam pavojų).

Teismo sprendimo, kuriuo buvo paskirta apsaugos priemonė, vykdymą organizuoja antstolis. Antstoliai apie apsaugos priemonės pažeidimus dažniausiai sužino iš asmens, kuriam keliamas pavojus. Jei apsaugos priemonė buvo paskirta prieš nustatant teises bendrauti, teismas dėl teisių bendrauti turi priimti tokį sprendimą, kuriame būtų atsižvelgiama į pritaikytas apsaugos priemones. Aukščiausiasis Teismas 2008 m. teismų praktikos dėl apribojančių nutarčių analizėje išdėstė nuomonę, kad, jei asmuo, kuriam gresia pavojus, ir pavojų keliantis asmuo gyvena (arba dirba) netoli vienas kito, geriau būtų reglamentuoti jų bendravimo tvarką, o draudimų turinį (apsaugos priemones) visų pirma galėtų sudaryti draudžiamų veiksmų sąrašas.

#### **18 straipsnis a(i) punktas. - valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos paskirti apsaugos priemones ir išduoti pažymas pagal 5 straipsnį**

Estijoje teismai yra kompetentingi taikyti apsaugos priemones. Pagal 5 straipsnį apylinkės teismas, kuris pritaikė apsaugos priemonę, yra kompetentingas išduoti pažymą dėl apsaugos priemonės. Kad būtų išduota pažyma, apylinkės teismui reikia pateikti pareiškimą. Estijos teismų kontaktinė informacija pateikiama teismų [interneto svetainėje](#).

#### **18 straipsnis a(ii) punktas. - valdžios institucijas, kurių turi būti prašoma taikyti kitoje valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę ir (arba) kurios yra kompetentingos vykdyti tokią priemonę**

Asmuo, norintis, kad būtų taikoma kitoje valstybėje narėje paskirta apsaugos priemonė, turi kreiptis į antstolį, turintį jurisdikciją skolininko gyvenamojoje arba buvimo vietoje arba vietoje, kurioje yra skolininko turtas. Antstoliai pradeda vykdymo procesą remdamiesi asmens, kuriam kyla pavojus, pateiktu pareiškimu ir vykdomoju dokumentu. Antstolių kontaktinė informacija pateikiama Antstolių ir bankroto administratorių rūmų [interneto svetainėje](#).

#### **18 straipsnis a(iii) punktas.- valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos atlikti apsaugos priemonių patikslinimą pagal 11 straipsnio 1 dalį**

Jei reikia, kitoje valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę gali taikyti antstolis, kompetentingas užtikrinti apsaugos priemonės vykdymą. Antstolis, kuris turi jurisdikciją skolininko gyvenamojoje arba buvimo vietoje arba skolininko turto buvimo vietoje, yra kompetentingas užtikrinti apsaugos priemonės, priimtos kitoje valstybėje narėje, vykdymą. Antstolių kontaktinė informacija pateikiama Antstolių ir bankroto administratorių rūmų [interneto svetainėje](#).

#### **18 straipsnis a(iv) punktas. - teismus, kuriems pagal 13 straipsnį turi būti pateiktas prašymas dėl atsisakymo pripažinti ir, jeigu taikytina, vykdyti apsaugos priemonę**

Norint atsisakyti pripažinti ar vykdyti kitoje valstybėje narėje paskirtas apsaugos priemones, reikia pateikti prašymą skolininko gyvenamosios vietos adresu arba apylinkės teismui, turinčiam jurisdikciją numatomo vykdymo proceso atžvilgiu. Estijos teismų kontaktinė informacija pateikiama teismų [interneto svetainėje](#).

#### **18 straipsnis b punktas. - priimtą vertimo kalbą ar kalbas, kaip nurodyta 16 straipsnio 1 dalyje**

Estų ir anglų kalbos

Paskutinis naujinimas: 19/07/2019

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisiima jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisykles rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

#### **Apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimas civilinėse bylose - Graikija**

##### **18 straipsnis a(i) punktas. - valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos paskirti apsaugos priemones ir išduoti pažymas pagal 5 straipsnį**

Paskirti apsaugos priemone gali Atėnų pirmosios instancijos vieno nario teismo (*Monomelés Protodikeío Athinón*) teisėjas, posėdžiaujantis laikinųjų apsaugos priemonių taikymo procedūrose (*diadikasía ton asfalistikón métron*).

##### **18 straipsnis a(ii) punktas. - valdžios institucijas, kurių turi būti prašoma taikyti kitoje valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę ir (arba) kurios yra kompetentingos vykdyti tokią priemonę**

Kompetentinga institucija yra atitinkamos antstolių asociacijos (*Sýllogos Dikastikón Epimelitón*) pirmininkas arba jo pavaduotojas.

##### **18 straipsnis a(iii) punktas.- valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos atlikti apsaugos priemonių patikslinimą pagal 11 straipsnio 1 dalį**

Tai gali padaryti pirmosios instancijos vieno nario teismo teisėjas, posėdžiaujantis laikinųjų apsaugos priemonių taikymo procedūrose.

##### **18 straipsnis a(iv) punktas. - teismus, kuriems pagal 13 straipsnį turi būti pateiktas prašymas dėl atsisakymo pripažinti ir, jeigu taikytina, vykdyti apsaugos priemonę**

Kompetentinga institucija yra pirmosios instancijos vieno nario teismas, posėdžiaujantis ne ginčo tvarka nagrinėjamosiose bylose (*ekoúsia dikaiodosía*).

##### **18 straipsnis b punktas. - priimtą vertimo kalbą ar kalbas, kaip nurodyta 16 straipsnio 1 dalyje**

Graikų.

Paskutinis naujinimas: 10/07/2019

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisiima jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisykles rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

#### **Apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimas civilinėse bylose - Ispanija**

##### **17 straipsnis - Informacija, su kuria gali susipažinti visuomenė**

Netaikoma.

Ispanijoje nėra apsaugos orderių, tokių kaip aprašyti Reglamente (ES) Nr. 606/2013, tad nėra ir kompetentingų teisminių institucijų, kurios galėtų išduoti tokius orderius ir pažymas, nustatytas minėto reglamento 5 straipsnyje.

##### **18 straipsnis a(i) punktas. - valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos paskirti apsaugos priemones ir išduoti pažymas pagal 5 straipsnį**

Netaikoma.

Ispanijoje nėra apsaugos orderių, tokių kaip aprašyti Reglamente (ES) Nr. 606/2013, todėl nėra ir kompetentingų teisminių institucijų, kurios išduotų tokius orderius ir pažymas, nustatytas minėto reglamento 5 straipsnyje.

##### **18 straipsnis a(ii) punktas. - valdžios institucijas, kurių turi būti prašoma taikyti kitoje valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę ir (arba) kurios yra kompetentingos vykdyti tokią priemonę**

Nukentėjusiojo nuolatinės gyvenamosios vietos pirmosios instancijos teismas arba, kai taikoma, Šeimos bylų teismas.

##### **18 straipsnis a(iii) punktas.- valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos atlikti apsaugos priemonių patikslinimą pagal 11 straipsnio 1 dalį**

Nukentėjusiojo nuolatinės gyvenamosios vietos pirmosios instancijos teismas arba, kai taikoma, Šeimos bylų teismas.

##### **18 straipsnis a(iv) punktas. - teismus, kuriems pagal 13 straipsnį turi būti pateiktas prašymas dėl atsisakymo pripažinti ir, jeigu taikytina, vykdyti apsaugos priemonę**

Provincijos teismas.

##### **18 straipsnis b punktas. - priimtą vertimo kalbą ar kalbas, kaip nurodyta 16 straipsnio 1 dalyje**

Ispanų.

Paskutinis naujinimas: 17/07/2019

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisiima jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisykles rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

#### **Apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimas civilinėse bylose - Italija**

##### **18 straipsnis a(i) punktas. - valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos paskirti apsaugos priemones ir išduoti pažymas pagal 5 straipsnį**

Pagal Italijos teisę paskirti apsaugos priemones, taigi ir išduoti pažymas pagal 5 straipsnį, kompetentingas saugomo asmens gyvenamosios vietos teismas.

##### **18 straipsnis a(ii) punktas. - valdžios institucijas, kurių turi būti prašoma taikyti kitoje valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę ir (arba) kurios yra kompetentingos vykdyti tokią priemonę**

Kitoje valstybėje narėje paskirta apsaugos priemone remiamasi ir, jei būtina, ji vykdoma prižiūrint saugomo asmens nuolatinės ar faktinės gyvenamosios vietos ar buvimo vietos prašymo pateikimo metu teismui.

##### **18 straipsnis a(iii) punktas.- valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos atlikti apsaugos priemonių patikslinimą pagal 11 straipsnio 1 dalį**

Apsaugos priemonės pagal 11 straipsnio 1 dalį patikslina saugomo asmens nuolatinės ar faktinės gyvenamosios vietos ar buvimo vietos teismas.

##### **18 straipsnis a(iv) punktas. - teismus, kuriems pagal 13 straipsnį turi būti pateiktas prašymas dėl atsisakymo pripažinti ir, jeigu taikytina, vykdyti apsaugos priemonę**

Tas pats teismas kaip ir iii papunktyje.

##### **18 straipsnis b punktas. - priimtą vertimo kalbą ar kalbas, kaip nurodyta 16 straipsnio 1 dalyje**

Italų.

Paskutinis naujinimas: 11/07/2019

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisiima jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisykles rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

#### **Apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimas civilinėse bylose - Kipras**

##### **17 straipsnis - Informacija, su kuria gali susipažinti visuomenė**

Teismų įstatymo (Įstatymo Nr. 14/60) 32 straipsnyje nurodyta, kad kiekvienas teismas, įgyvendinantis savo jurisdikciją nagrinėti civilines bylas, gali priimti nutartį nutraukti neteisėtus veiksmus (laikina, nuolatinę arba privalomą).

Pagal Šeimos bylų teismų įstatymo (Įstatymo Nr. 23/90) 16 straipsnį tokius pačius įgaliojimus turi šeimos bylų teismai.

**18 straipsnis a(i) punktas. - valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos paskirti apsaugos priemones ir išduoti pažymas pagal 5 straipsnį**

Institucija, kompetentinga skirti apsaugos priemones, yra rajono, kuriame ieškovas atitinkamu metu gyvena arba būna, apylinkės teismas (*Eparchiakó Dikastirio tis Dimokratias*).

Ginčo pagal šeimos teisę atveju kompetentinga institucija yra rajono, kuriame ieškovas arba atsakovas atitinkamu metu gyvena arba būna, šeimos bylų teismas (*Oikogeneiakó Dikastirio tis Dimokratias*). Jei ginčas yra susijęs su nepilnamečiu, jurisdikcija priklauso rajono, kuriame buvo rastas nepilnametis, šeimos bylų teismui.

Institucija, kompetentinga išduoti pažymas, yra apylinkės teismas arba šeimos bylų teismas, kuris skyrė apsaugos priemonę.

**18 straipsnis a(ii) punktas. - valdžios institucijas, kurių turi būti prašoma taikyti kitoje valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę ir (arba) kurios yra kompetentingos vykdyti tokią priemonę**

Institucija, kurios gali būti prašoma taikyti apsaugos priemonę

Visais atvejais kompetentinga institucija yra rajono, į kurį nuolat arba laikinai gyventi persikėlė pavojų keliantis asmuo, apylinkės teismas. Jei adresas nežinomas, kompetentinga institucija yra Nikosijos apylinkės teismas.

Institucija, kompetentinga vykdyti tokią priemonę

Visais atvejais kompetentinga institucija yra rajono, į kurį nuolat arba laikinai gyventi persikėlė pavojų keliantis asmuo, apylinkės teismas. Jei adresas nežinomas, kompetentinga institucija yra Nikosijos apylinkės teismas.

**18 straipsnis a(iii) punktas.- valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos atlikti apsaugos priemonių patikslinimą pagal 11 straipsnio 1 dalį**

Visais atvejais kompetentinga institucija yra rajono, į kurį nuolat arba laikinai gyventi persikėlė pavojų keliantis asmuo, apylinkės teismas. Jei adresas nežinomas, kompetentinga institucija yra Nikosijos apylinkės teismas.

**18 straipsnis a(iv) punktas. - teismus, kuriems pagal 13 straipsnį turi būti pateiktas prašymas dėl atsisakymo pripažinti ir, jeigu taikytina, vykdyti apsaugos priemonę**

Teismas, kuriam reikia pateikti prašymą dėl atsisakymo pripažinti apsaugos priemonę

Apylinkės teismas arba šeimos bylų teismas, kurio buvo prašoma taikyti kilmės valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę.

Teismas, kuriam reikia pateikti prašymą dėl atsisakymo vykdyti apsaugos priemonę (kai taikoma)

Apylinkės teismas arba šeimos bylų teismas, kurio buvo prašoma taikyti kilmės valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę.

**18 straipsnis b punktas. - priimtą vertimo kalbą ar kalbas, kaip nurodyta 16 straipsnio 1 dalyje**

Dokumentus reikia pateikti graikų kalba. Taip pat priimami vertimai į anglų kalbą.

Paskutinis naujinimas: 18/04/2019

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisiima jokios atsakomybės ar teisių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisykles rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

**Apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimas civilinėse bylose - Latvija**

**17 straipsnis - Informacija, su kuria gali susipažinti visuomenė**

Apsaugos priemonėms civilinėse bylose taikomas taisyklės ir procedūros reglamentuoja Civilinio proceso įstatymas.

**18 straipsnis a(i) punktas. - valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos paskirti apsaugos priemones ir išduoti pažymas pagal 5 straipsnį**

Latvijos valdžios institucijos, kompetentingos skirti apsaugos priemones ir išduoti pažymas, yra apylinkės (arba miesto) teismai (Civilinio proceso įstatymo 5411 straipsnio 45 dalis).

**18 straipsnis a(ii) punktas. - valdžios institucijas, kurių turi būti prašoma taikyti kitoje valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę ir (arba) kurios yra kompetentingos vykdyti tokią priemonę**

Valdžios institucijos, kompetentingos užtikrinti kitoje valstybėje narėje paskirtos apsaugos priemonės vykdymą, yra vietos, kurioje turi būti vykdomas sprendimas arba kurioje yra atsakovo deklaruota gyvenamoji vieta arba, jeigu tokios vietos nėra, kurioje yra atsakovo faktinė gyvenamoji vieta arba registruota buveinė, apylinkės (miesto) teismai (Civilinio proceso įstatymo 6513 straipsnio 1 dalis).

**18 straipsnis a(iii) punktas.- valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos atlikti apsaugos priemonių patikslinimą pagal 11 straipsnio 1 dalį**

Valdžios institucijos, kompetentingos patikslinti apsaugos priemones, yra tie patys apylinkės (arba miesto) teismai, kurie yra kompetentingi vykdyti šias priemones (Civilinio proceso įstatymo 6515 straipsnio 2 dalis).

**18 straipsnis a(iv) punktas. - teismus, kuriems pagal 13 straipsnį turi būti pateiktas prašymas dėl atsisakymo pripažinti ir, jeigu taikytina, vykdyti apsaugos priemonę**

Apylinkės (arba miesto) teismai, kurių jurisdikcijoje turi būti vykdoma užsienio teismo sprendimu paskirta apsaugos priemonė (Civilinio proceso įstatymo 6443 straipsnio 43 dalis).

**18 straipsnis b punktas. - priimtą vertimo kalbą ar kalbas, kaip nurodyta 16 straipsnio 1 dalyje**

Bet kokia pagal šį reglamentą reikalaujama transliteracija arba vertimas raštu atliekamas į oficialią Latvijos Respublikos kalbą, t. y. į latvių kalbą.

Paskutinis naujinimas: 18/07/2019

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisiima jokios atsakomybės ar teisių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisykles rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

**Apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimas civilinėse bylose - Lietuva**

**18 straipsnis a(i) punktas. - valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos paskirti apsaugos priemones ir išduoti pažymas pagal 5 straipsnį**

Lietuvos Respublikoje į šio Reglamento taikymo sritį patenkančias apsaugos priemones skirs teismas. Pažymas pagal Reglamento 5 straipsnį Lietuvos Respublikoje išduos apsaugos priemonę paskyręs teismas.

**18 straipsnis a(ii) punktas. - valdžios institucijas, kurių turi būti prašoma taikyti kitoje valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę ir (arba) kurios yra kompetentingos vykdyti tokią priemonę**

Lietuvos Respublikoje vykdyti į Reglamento taikymo sritį patenkančias apsaugos priemones kompetentingi antstoliai. Jeigu antstoliui kažkas kliudys vykdyti į Reglamento taikymo sritį patenkančias apsaugos priemones, antstolis vykdymo kliūtims pašalinti turės bendrą teisę pasikviesti policiją.

**18 straipsnis a(iii) punktas.- valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos atlikti apsaugos priemonių patikslinimą pagal 11 straipsnio 1 dalį**

Į Reglamento taikymo sritį patenkančių apsaugos priemonių patikslinimą pagal Reglamento 11 straipsnio 1 dalį atliks apsaugos priemonę vykdančias antstolis.



**18 straipsnis a(iv) punktas. - teismus, kuriems pagal 13 straipsnį turi būti pateiktas prašymas dėl atsisakymo pripažinti ir, jeigu taikytina, vykdyti apsaugos priemonę**

Prašymas dėl atsisakymo pripažinti ir, jeigu taikytina, vykdyti apsaugos priemonę turėtų būti pateiktas Lietuvos apeliaciniam teismui.

**18 straipsnis b punktas. - priimtina vertimo kalbą ar kalbas, kaip nurodyta 16 straipsnio 1 dalyje**

Kreipiantis į Lietuvos Respublikos kompetentingas institucijas, bet kokia pagal Reglamentą reikalinga transliteracija arba vertimas raštu turi būti atlikti į Lietuvos Respublikos valstybinę kalbą – lietuvių kalbą.

Paskutinis naujinimas: 23/03/2015

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisiima jokios atsakomybės ar teisiųjų įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisykles rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

**Apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimas civilinėse bylose - Vengrija**

**18 straipsnis a(i) punktas. - valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos paskirti apsaugos priemones ir išduoti pažymas pagal 5 straipsnį**

Apylinkės teismai.

**18 straipsnis a(ii) punktas. - valdžios institucijas, kurių turi būti prašoma taikyti kitoje valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę ir (arba) kurios yra kompetentingos vykdyti tokią priemonę**

Apylinkės teismai, Budapešto apylinkės įstaigos ir apygardos valdžios įstaigos (toliau kartu – apylinkės įstaigos) bei policija.

**18 straipsnis a(iii) punktas.- valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos atlikti apsaugos priemonių patikslinimą pagal 11 straipsnio 1 dalį**

Apylinkės teismas

**18 straipsnis a(iv) punktas. - teismus, kuriems pagal 13 straipsnį turi būti pateiktas prašymas dėl atsisakymo pripažinti ir, jeigu taikytina, vykdyti apsaugos priemonę**

Apylinkės teismas

**18 straipsnis b punktas. - priimtina vertimo kalbą ar kalbas, kaip nurodyta 16 straipsnio 1 dalyje**

Vengrų kalba

Paskutinis naujinimas: 16/07/2019

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisiima jokios atsakomybės ar teisiųjų įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisykles rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

**Apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimas civilinėse bylose - Nyderlandai**

**17 straipsnis - Informacija, su kuria gali susipažinti visuomenė**

Nukentėjusieji, norintys, kad jų atžvilgiu Nyderlanduose būtų paskirta apsaugos priemonė, turi pareikšti civilinį ieškinį (procesas dėl laikinųjų apsaugos priemonių (*kort geding*)). Šiuo tikslu reikia kreiptis į advokatą. Jis pateiks informaciją apie procedūrą, kurios reikia laikytis, ir vykdys procedūrą nukentėjusiojo vardu.

**18 straipsnis a(i) punktas. - valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos paskirti apsaugos priemones ir išduoti pažymas pagal 5 straipsnį**

Teismai, kompetentingi paskirti apsaugos priemonę: [teismai](#) (167 Kb) [nl](#)

Jeigu apsaugos priemonė paskirta remiantis Laikinos apribojančios teismo nutarties įstatymu (*Wet tijdelijk huisverbod*):

vietos, kurioje turi būti taikoma laikina apribojanti teismo nutartis, meras.

Ta pati institucija, kuri paskyrė priemonę, taip pat turi įgaliojimus išduoti pažymą.

**18 straipsnis a(ii) punktas. - valdžios institucijas, kurių turi būti prašoma taikyti kitoje valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę ir (arba) kurios yra kompetentingos vykdyti tokią priemonę**

- Antstolis (*deurwaarder*)
- Jeigu apsaugos priemonė paskirta remiantis Laikinos apribojančios nutarties aktu: policija.

**18 straipsnis a(iii) punktas.- valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos atlikti apsaugos priemonių patikslinimą pagal 11 straipsnio 1 dalį**

Voorzieningenrechter Rechtbank Den Haag (prašymus dėl laikinųjų apsaugos priemonių nagrinėjantis Hagos apylinkės teismo teisėjas)

Prins Clauslaan 60, 2595 AJ Den Haag

PO Box 20302, 2500 EH Den Haag

Gerechtshof Den Haag (Hagos apylinkės teismas)

Prins Clauslaan 60, 2595 AJ Den Haag

PO Box 20302, 2500 EH Den Haag

**18 straipsnis a(iv) punktas. - teismus, kuriems pagal 13 straipsnį turi būti pateiktas prašymas dėl atsisakymo pripažinti ir, jeigu taikytina, vykdyti apsaugos priemonę**

Voorzieningenrechter Rechtbank Den Haag

Prins Clauslaan 60, 2595 AJ Den Haag

PO Box 20302, 2500 EH Den Haag

Gerechtshof Den Haag

Prins Clauslaan 60, 2595 AJ Den Haag

PO Box 20302, 2500 EH Den Haag

**18 straipsnis b punktas. - priimtina vertimo kalbą ar kalbas, kaip nurodyta 16 straipsnio 1 dalyje**

Nyderlandų.

Paskutinis naujinimas: 24/07/2019

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisiima jokios atsakomybės ar teisiųjų įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisykles rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

**Apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimas civilinėse bylose - Lenkija**

**18 straipsnis a(i) punktas. - valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos paskirti apsaugos priemones ir išduoti pažymas pagal 5 straipsnį**

Valdžios institucijos, kompetentingos skirti apsaugos priemones:

apylinkės teismai, apygardos teismai, apeliaciniai teismai

Valdžios institucijos, kompetentingos išduoti pažymas:

apylinkės teismai, apygardos teismai ir apeliaciniai teismai, priėmę sprendimą dėl apsaugos priemonių

**18 straipsnis a(ii) punktas. - valdžios institucijas, kurių turi būti prašoma taikyti kitoje valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę ir (arba) kurios yra kompetentingos vykdyti tokią priemonę**

Apylinkės teismai

**18 straipsnis a(iii) punktas.- valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos atlikti apsaugos priemonių patikslinimą pagal 11 straipsnio 1 dalį**

Apylinkės teismai

**18 straipsnis a(iv) punktas. - teismus, kuriems pagal 13 straipsnį turi būti pateiktas prašymas dėl atsisakymo pripažinti ir, jeigu taikytina, vykdyti apsaugos priemonę**

Apygardos teismai

**18 straipsnis b punktas. - priimtą vertimo kalbą ar kalbas, kaip nurodyta 16 straipsnio 1 dalyje**

Lenkų kalba

Paskutinis naujinimas: 15/07/2019

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisima jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisyklės rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

## **Apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimas civilinėse bylose - Suomija**

### **17 straipsnis - Informacija, su kuria gali susipažinti visuomenė**

Direktyvoje 2011/99/ES ir Reglamente (ES) Nr. 606/2013 nurodytos apsaugos priemonės Suomijoje yra nustatytos įstatyme dėl apribojančių teismo nutarčių (898/1998).

Įstatyme numatyta nustatyti apribojančią teismo nutartį, kad būtų užkirstas kelias nusikaltimui gyvybei, sveikatai, laisvei ar privatumui, taip pat tokio nusikaltimo arba bet kokio kito pobūdžio sunkaus priekabiavimo grėsmei. Jeigu asmuo, kuris mano, kad jam kyla grėsmė, ir asmuo, kuriam prašoma nustatyti apribojančią teismo nutartį, nuolat gyvena toje pačioje gyvenamojoje vietoje, apribojanti teismo nutartis gali būti nustatyta siekiant užkirsti kelią nusikaltimui gyvybei, sveikatai ar laisvei arba tokio nusikaltimo grėsmei (*apribojanti teismo nutartis šeimoje*).

Suomijoje nustatytinoms apribojančioms teismo nutartims Direktyva 2011/99/ES taikoma tuomet, jei apribojanti teismo nutartis nustatoma dėl nusikaltimo arba įtariamo nusikaltimo. Jei apribojanti teismo nutartis nėra susijusi su nusikaltimu, kaip nurodyta direktyvoje, jai taikomas Reglamentas (ES) Nr. 606/2013. Kaip išsamiau nurodyta atitinkamame sprendime, asmuo, kuriam nustatoma apribojanti teismo nutartis, negali susitikti su saugomu asmeniu arba kitaip su juo susisiekti arba bandyti susisiekti (*bazinė apribojanti teismo nutartis*). Be to, draudžiama sekti ir stebėti saugomą asmenį. Asmuo, kuriam nustatyta apribojanti teismo nutartis šeimoje, turi palikti gyvenamąją vietą, kurioje jis arba ji ir saugomas asmuo nuolat gyvena kartu, ir jis arba ji negali ten grįžti. Jeigu yra priežasčių manyti, kad bazinė apribojanti teismo nutartis yra nepakankama, apribojanti teismo nutartis gali būti išplėsta. Šiuo atveju apribojanti teismo nutartis taip pat aprėpia buvimą netoliese saugomo asmens nuolatinės gyvenamosios vietos, atostogų vietos arba darbo vietos arba buvimą netoliese kitos panašios vietos, kuri nurodoma atskirai (*išplėsta apribojanti teismo nutartis*). Tačiau apribojanti teismo nutartis netaikoma kontaktams, kuriems yra tinkama priežastis ir kurie yra akivaizdžiai būtini. Pageidautina, kad susitarimas dėl visų būtinų kontaktų jau būtų įtrauktas į sprendimą dėl apribojančios teismo nutarties.

Apribojanti teismo nutartis gali būti taikoma ne ilgiau kaip vienus metus. Apribojanti teismo nutartis šeimoje gali būti taikoma ne ilgiau kaip tris mėnesius. Apribojanti teismo nutartis įsigalioja po to, kai apylinkės teismas priima sprendimą nustatyti tokią nutartį. Sprendimo privaloma laikytis nepaisant apeliacinio skundo, nebent byla nagrinėjantis aukštesnės instancijos teismas nustato kitaip. Apribojanti teismo nutartis gali būti atnaujinta. Atnaujinimo atveju apribojanti teismo nutartis gali būti taikoma ne ilgiau kaip dvejus metus. Apribojanti teismo nutartis šeimoje gali būti atnaujinta ne ilgesniam kaip trijų mėnesių laikotarpiui. Nustatyti apribojančią teismo nutartį gali prašyti bet kuris asmuo, kuris turi pagrįstą priežastį manyti, kad kitas asmuo jam kelia grėsmę arba priekabiavo. Prašymą taip pat gali teikti prokuratūra, policija arba socialinės paramos institucija. Prašymas gali būti teikiamas žodžiu arba raštu, naudojant specialią formą. Bylas, susijusias su apribojančiomis teismo nutartimis, sprendžia apylinkės teismas. Jurisdikciją turintis teismas yra vietos, kurioje gyvena saugotinas asmuo, arba vietos, kurioje faktiškai būtų taikoma apribojanti teismo nutartis, apylinkės teismas. Jeigu asmuo, kuriam prašoma nustatyti apribojančią teismo nutartį, yra įtariamas padaręs nusikaltimą, kuris gali būti aktualus sprendžiant bylą, susijusią su apribojančia teismo nutartimi, kompetentingas baudžiamasis teismas taip pat yra kompetentingas apribojančios teismo nutarties klausimu.

Jei tinkama, teisme nagrinėjant bylą, susijusią su apribojančia teismo nutartimi, taikomos baudžiamojo proceso nuostatos. Suomijos teismų praktikoje apribojanti teismo nutartis beveik be išimčių nustatoma kaip nepriklausoma priemonė nuo baudžiamosios bylos nagrinėjimo, nors pagal įstatymą ji taip pat gali būti nagrinėjama pagal baudžiamojo proceso nuostatas.

Apribojanti teismo nutartis gali būti nustatyta, jei yra pagrįstų priežasčių manyti, kad asmuo, kuriam prašoma nustatyti nutartį, gali įvykdyti nusikaltimą asmens, kuris mano, kad jam kyla grėsmė, gyvybei, sveikatai, laisvei arba privatumui arba stipriai prie jo ar jos priekabauti kokiu nors kitu būdu.

Apribojanti teismo nutartis šeimoje gali būti nustatyta, jei asmuo, kuriam prašoma nustatyti nutartį, gali, kaip nuspręsta iš grėsmės, kurią jis ar ji sukėlė, ir visų ankstesnių nusikalstamų veikų ar elgesio, įvykdyti nusikaltimą asmens, kuris mano, kad jam kyla grėsmė, gyvybei, sveikatai ar laisvei, ir jei apribojančios teismo nutarties nustatymas nėra nepagrįstas atsižvelgiant į gresiančio nusikaltimo sunkumą, tame pačiame namų ūkyje gyvenančių asmenų aplinkybes ir kitus byloje pateiktus faktus.

Vertinant išankstines apribojančios teismo nutarties nustatymo sąlygas turi būti atkreiptas dėmesys į susijusių asmenų aplinkybes, visų buvusių nusikaltimų ar priekabiavimų pobūdį ir tai, ar jie kartoti, taip pat į tikimybę, kad asmuo, kuriam prašoma nustatyti apribojančią teismo nutartį, tęs priekabiavimą arba įvykdys nusikaltimą prieš asmenį, kuris mano, kad jam kyla grėsmė.

Taip pat gali būti nustatyta laikinoji apribojanti teismo nutartis. Dėl laikinosios apribojančios teismo nutarties sprendžia pareigūnas, turintis teisę vykdyti suėmimą, arba teismas. Pareigūnas, turintis teisę vykdyti suėmimą, turi nedelsdamas ir ne vėliau kaip per tris dienas savo sprendimą pateikti kompetentingam apylinkės teismui svarstyti.

Iš esmės pačios šalys yra atsakingos už išlaidų, kylančių dėl bylos, susijusios su apribojančia teismo nutartimi, svarstymo padengimą. Tačiau jeigu yra pagrįstų priežasčių, teismas gali nurodyti šaliai sumokėti dalį arba visas pagrįstas kitos šalies teisine išlaidas. Teismo mokeskis netaikomas.

Šalys turi teisę naudotis advokato paslaugomis ir taip pat turi teisę gauti nemokamą teisinę pagalbą, jeigu laikomasi Teisinės pagalbos įstatyme (257/2002) sąlygų.

Teismas privalo nedelsdamas į policijos kompiuterinę sistemą įtraukti sprendimą, kuriuo nustatoma, panaikinama arba iš dalies keičiama apribojanti teismo nutartis.

Apie sprendimą taip pat pranešama pareiškėjui, apribojančia teismo nutartimi saugotinam asmeniui ir asmeniui, kuriam prašyta nustatyti apribojančią teismo nutartį. Teismo sprendimas turi būti įteiktas patikrintinomis priemonėmis asmeniui, kuriam nustatyta apribojanti teismo nutartis, išskyrus atvejus, kai sprendimas buvo paskelbtas arba pristatytas asmens akivaizdoje.

Apribojančių teismo nutarčių vykdymą prižiūri policija.

Už apribojančių teismo nutarčių pažeidimus baudžiama pagal Baudžiamojo kodekso (39/1889) 16 skyriaus 9a skirsnį.

**18 straipsnis a(i) punktas. - valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos paskirti apsaugos priemones ir išduoti pažymas pagal 5 straipsnį**

**Institucijos, kompetentingos nurodyti imtis apsaugos priemonių**

Bendrieji teismai (apylinkių teismai, apeliaciniai teismai ir Aukščiausiasis Teismas).

**Institucijos, kompetentingos išduoti pažymas pagal 5 straipsnį**

Bendrieji teismai (apylinkių teismai, apeliaciniai teismai ir Aukščiausiasis Teismas).

Pažymą išduoda teismas, kuris nustatė apribojančią teismo nutartį, patenkančią į reglamento taikymo sritį ir nurodytą Įstatyme dėl apribojančių teismo nutarčių (898/1998).

Ši pažyma išduodama pagal reglamento 5–7 straipsnius. Apie pažymą pavojų keliančiam asmeniui pranešama pagal reglamento 8 straipsnį ir Įstatymo (227/2015), kuriuo įgyvendinamas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimo civilinėse bylose, 5 skirsnį.

🔗 <https://oikeus.fi/tuomioistuimet/fi/index.html>

**18 straipsnis a(ii) punktas. - valdžios institucijas, kurių turi būti prašoma taikyti kitoje valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę ir (arba) kurios yra kompetentingos vykdyti tokią priemonę**

Helsinkio apylinkės teismas.

Kontaktinė informacija: 🔗 <http://www.oikeus.fi/karajaoikeudet/helsinginkarajaoikeus/fi/index.html>.

Kitoje valstybėje narėje nustatyta apsaugos priemonė Suomijoje pagal reglamento 4 straipsnio 1 dalį pripažįstama be atskiros procedūros, kaip nustatyta Įstatymo (227/2015), kuriuo įgyvendinamas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimo civilinėse bylose, 4 skirsnyje. Tokia apsaugos priemonė įtraukiama į Įstatymo dėl apribojančių teismo nutarčių (898/1998) 15 skirsnyje nurodytą registrą tokiu pačiu būdu, kaip ir Suomijoje nustatyta apribojanti teismo nutartis.

**18 straipsnis a(iii) punktas.- valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos atlikti apsaugos priemonių patikslinimą pagal 11 straipsnio 1 dalį**

Helsinkio apylinkės teismas.

Kontaktinė informacija: 🔗 <http://www.oikeus.fi/karajaoikeudet/helsinginkarajaoikeus/fi/index.html>.

Apsaugos priemonės patikslinimas atliekamas, kaip nurodyta reglamento 11 straipsnyje, laikantis rašytinės procedūros, nurodytos Įstatymo (227/2015), kuriuo įgyvendinamas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimo civilinėse bylose, 3 skirsnyje.

**18 straipsnis a(iv) punktas. - teismus, kuriems pagal 13 straipsnį turi būti pateiktas prašymas dėl atsisakymo pripažinti ir, jeigu taikytina, vykdyti apsaugos priemonę**

Helsinkio apylinkės teismas.

Kontaktinė informacija: 🔗 <http://www.oikeus.fi/karajaoikeudet/helsinginkarajaoikeus/fi/index.html>.

Pagal reglamento 13 straipsnį sprendimą atsisakoma pripažinti ar vykdyti laikantis rašytinės procedūros, nurodytos Įstatymo (227/2015), kuriuo įgyvendinamas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimo civilinėse bylose, 3 skirsnyje.

**18 straipsnis b punktas. - priimtina vertimo kalbą ar kalbas, kaip nurodyta 16 straipsnio 1 dalyje**

Priimtinos kalbos yra suomių, švedų ir anglų. Bet kuria kita kalba išduotas pažymėjimas taip pat gali būti priimtas, jei nėra jokių kitų jo priėmimo kliūčių.

Paskutinis naujinimas: 16/08/2019

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisima jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisykles rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

**Apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimas civilinėse bylose - Švedija**

**18 straipsnis a(i) punktas. - valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos paskirti apsaugos priemones ir išduoti pažymas pagal 5 straipsnį**

Švedijos teisėje nėra tokio pobūdžio civilinės teisės apsaugos priemonių, kokios nurodytos 2013 m. birželio 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos Reglamente (ES) Nr. 606/2013 dėl apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimo civilinėse bylose. Todėl nėra institucijos, turinčios įgaliojimus paskirti tokias priemones arba išduoti pažymas pagal 5 straipsnį.

**18 straipsnis a(ii) punktas. - valdžios institucijas, kurių turi būti prašoma taikyti kitoje valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę ir (arba) kurios yra kompetentingos vykdyti tokią priemonę**

Kitoje valstybėje narėje paskirta apsaugos priemonė galima remtis ją pateikiant vietas, kurioje priemonė turi būti taikoma arba daugiausia taikoma, prokurorui (*åklagaren*).

**18 straipsnis a(iii) punktas.- valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos atlikti apsaugos priemonių patikslinimą pagal 11 straipsnio 1 dalį**

Vietos, kurioje priemonė turi būti taikoma arba daugiausia taikoma, prokuroras yra kompetentingas patikslinti apsaugos priemones pagal 11 straipsnio 1 dalį.

**18 straipsnis a(iv) punktas. - teismus, kuriems pagal 13 straipsnį turi būti pateiktas prašymas dėl atsisakymo pripažinti ir, jeigu taikytina, vykdyti apsaugos priemonę**

Prašymas atsisakyti pripažinti apsaugos priemonę pagal 13 straipsnį turėtų būti pateiktas Stokholmo apylinkės teismui (*tingsrätt*).

**18 straipsnis b punktas. - priimtina vertimo kalbą ar kalbas, kaip nurodyta 16 straipsnio 1 dalyje**

Švedų.

Paskutinis naujinimas: 09/07/2019

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisima jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisykles rasite puslapyje „Teisinė informacija“.